

PRIJEDLOG

Na temelju članka 31. stavka 3. Zakona o Vladi Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 150/2011), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 2013. godine donijela

ZAKLJUČAK

1. Prihvaća se Nacrt memoranduma o suglasnosti između Ministarstva poduzetništva i obrta Republike Hrvatske i Državnog ureda Ukrajine za regulatornu politiku i razvoj poduzetništva o suradnji u području poduzetništva, u tekstu koji je dostavilo Ministarstvo poduzetništva i obrta aktom, klase: 018-02/12-01/08, urbroja: 516-01/1-13-4, od 24. listopada 2013. godine.
2. Memorandum iz točke 1. ovoga Zaključka potpisat će izvanredni i opunomoćeni veleposlanik Republike Hrvatske u Ukrajini.

Klasa:

Ur.broj:

Zagreb,

PREDSJEDNIK

Zoran Milanović

OBRAZLOŽENJE
O
MEMORANDUMU O SUGLASNOSTI IZMEĐU MINISTARSTVA
PODUZETNIŠTVA I OBRTA REPUBLIKE HRVATSKE I
DRŽAVNOG UREDA UKRAJINE ZA REGULATORNU POLITIKU I RAZVOJ
PODUZETNIŠTVA O SURADNJI U PODRUČJU PODUZETNIŠTVA

Tijekom 5. sjednice Međuvladinog hrvatsko-ukrajinskog odbora za trgovinsko-gospodarsku i znanstveno-tehničku suradnju, održane 12. studenoga 2012. godine u Kijevu, ukrajinska strana predložila je potpisivanje Memoranduma o suglasnosti između Ministarstva poduzetništva i obrta Republike Hrvatske i Državnog ureda Ukrajine za regulatornu politiku i razvoj poduzetništva o suradnji u području poduzetništva.

Memorandumom se predlaže razvoj i jačanje uzajamnih odnosa i suradnje u području poduzetništva u okviru nadležnosti Ministarstva poduzetništva i obrta Republike Hrvatske i Državnog ureda Ukrajine za regulatornu politiku i razvoj poduzetništva.

Isti će se potpisati prilikom službene posjete predsjednika Vlade Republike Hrvatske Ukrajini, 5. - 6. studenoga 2013. godine.

**MEMORANDUM O SUGLASNOSTI
IZMEĐU
MINISTARSTVA PODUZETNIŠTVA I OBRTA
REPUBLIKE HRVATSKE**

**I
DRŽAVNOG UREDA UKRAJINE ZA REGULATORNU POLITIKU
I RAZVOJ PODUZETNIŠTVA
O SURADNJI U PODRUČJU PODUZETNIŠTVA**

Ministarstvo poduzetništva i obrta Republike Hrvatske i Državni ured Ukrajine za regulatornu politiku i razvoj poduzetništva (u daljnjem tekstu „stranke“),

želeći poduprijeti i ojačati uzajamnu suradnju u području poduzetništva,

suglasili su se o sljedećem:

Članak 1.

Stranke u okviru svojih nadležnosti ovime potvrđuju svoj interes za razvoj i jačanje uzajamnih odnosa i suradnje u području poduzetništva.

Članak 2.

Stranke će u provedbi ovoga Memoranduma poticati:

- a) jačanje suradnje i poticanje uzajamnih posjeta između tijela nadležnih za razvoj poduzetništva obiju strana i to: državnih institucija, poslovnih, gospodarskih i sličnih udruženja, regionalnih, lokalnih tijela;
- b) razmjenu informacija o dobroj praksi, razvojnim prioritetima, programima poticanja poduzetništva, povoljnom financiranju kao i sudjelovanje gospodarskih subjekata obiju strana u zajedničkim razvojnim projektima;
- c) sudjelovanje na sajmovima i izložbama, organiziranje poslovnih susreta, seminara, konferencija;
- d) suradnju u pružanju savjetodavnih usluga u poduzetničkoj infrastrukturi s naglaskom na osnivanje poduzetničkih inkubatora, zona, prijenosu novih tehnologija, inovacija kao i u provedbi i korištenju projekata i fondova EU;
- e) uzajamnu suradnju u međunarodnim organizacijama u okviru svojih nadležnosti;
- f) pogodno investicijsko okruženje u svojim državama;
- g) suradnju između Hrvatske agencije za malo gospodarstvo i investicije (HAMAG INVEST) i Fonda za potporu poduzetništvu Ukrajine.

Članak 3.

U cilju osiguranja provedbe ovog Memoranduma, kao i koordinacije suradnje i aktivnosti koje se ostvaruju u okviru ovog Memoranduma, stranke će osnovati Zajedničku radnu skupinu, koja može, ako je potrebno, uključivati i predstavnike drugih institucija i organizacija.

Zajednička radna skupina će održavati sastanke naizmjenice u Republici Hrvatskoj i Ukrajini. Svaka strana snosit će svoje troškove održavanja sjednica Zajedničke radne skupine u Republici Hrvatskoj odnosno Ukrajini.

Članak 4.

Ovaj Memorandum stupa na snagu danom njegovog potpisivanja.

Svaka stranka može u svako doba okončati ovaj Memorandum pisanom obaviješću drugoj stranci šest (6) mjeseci unaprijed.

Ovaj Memorandum može se izmijeniti i dopuniti u svako doba uzajamnim pisanim pristankom stranaka.

Svaki spor koji proizlazi iz tumačenja ili primjene ovoga Memoranduma, riješit će se konzultacijama između stranaka.

Svrha ovoga Memorandum je stvaranje okvira za suradnju između stranaka i nije mu svrha stvaranje bilo kakvih prava ili obveza prema međunarodnom pravu. Svaka će stranka provoditi ovaj Memorandum u skladu sa svojim unutarnjim pravom i preuzetim međunarodnim obvezama.

Potpisano u dana, u dva primjerka, na hrvatskom, ukrajinskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

**Za Ministarstvo poduzetništva
i obrta Republike Hrvatske**

**Za Državni ured Ukrajine za
regulatornu politiku i razvoj
poduzetništva**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE MINISTRY OF ENTREPRENEURSHIP AND CRAFTS
OF THE REPUBLIC OF CROATIA
AND
THE STATE ADMINISTRATION OF UKRAINE FOR REGULATORY
POLICY AND ENTREPRENEURSHIP DEVELOPMENT
ON COOPERATION IN THE FIELD OF ENTERPRENEURSHIP**

The Ministry of Entrepreneurship and Crafts of the Republic of Croatia and the State Administration of Ukraine for Regulatory Policy and Entrepreneurship Development (hereinafter referred to as "the Parties"),

Desirous to support and strengthen mutual cooperation in the field of entrepreneurship,

Have agreed as follows:

Article 1

The Parties within their competences hereby confirm their interest in cooperation in development and strengthen mutual relations and cooperation in the field of entrepreneurship.

Article 2

In the implementation of this Memorandum the Parties will promote:

- a) strengthening of cooperation and stimulating mutual visits between the entities in charge of entrepreneurship development of both sides such as: government institutions, business, economic and similar associations, regional, local bodies;
- b) information exchange on the best practice, development priorities, entrepreneurship incentive schemes, favourable financing and stimulating participation of business entities of both sides in joint development projects;
- c) participation in fairs and exhibitions, organizing of business meetings, seminars, conferences;
- d) cooperation in providing counselling services in entrepreneurial infrastructure with special emphasize on establishing entrepreneurial incubators, zones, transfer of new technologies, innovation and implementation and absorption of EU projects and funds;
- e) mutual cooperation in the relevant international organizations within their competences;
- f) favourable investment environment in each respective state;
- g) cooperation between the Croatian Agency for SMEs and Investments (HAMAG INVEST) and the Ukrainian Entrepreneurship Support Fund.

Article 3

In order to ensure the implementation of this Memorandum, as well as to coordinate the cooperation and activities implemented in the framework of this Memorandum, the Parties will establish a Joint Working Group, which may, if required, involve representatives of other institutions and organizations as well.

The Joint Working Group will hold meetings alternately in the Republic of Croatia and in Ukraine. Each side will bear its own costs of holding of the Joint Working Group's sessions in the Republic of Croatia and Ukraine respectively.

Article 4

This Memorandum will come into effect on the date of its signature.

Either Party may at any time terminate this Memorandum by written notification to the other Party six (6) months in advance.

This Memorandum may be amended at any time by mutual written consent of the Parties.

Any dispute arising from interpretation or application of this Memorandum will be resolved by consultations between the Parties.

This Memorandum is intended to create a framework for cooperation between the Parties and is not intended to create any rights or obligations under international law. Each Party's implementation of this Memorandum will be consistent with its national law and assumed international obligations.

Signed in on, in duplicate, in the Croatian, Ukrainian and English language, all texts being equally valid. In case of divergence in interpretation, the English text will prevail.

**For the Ministry of Entrepreneurship
and Crafts of the Republic of Croatia**

**For the State Administration of
Ukraine for Regulatory Policy and
Entrepreneurship Development**